



PROYECTO DE LAS ESCUELAS MUNICIPALES DE BARCELONA

# Adaptación de Absys para bibliotecas escolares

\* ESTHER LÓPEZ, J. CARLOS MARTÍNEZ GALLO

En la relación de programas de automatización de bibliotecas comercializados en España que recogimos en los números 44 y 45 (1994), renunciamos a establecer una diferencia entre programas para bibliotecas públicas y programas para bibliotecas escolares. La razón era evidente: ninguno reunía unas características lo suficientemente específicas como para ser considerado en rigor como un programa de gestión de bibliotecas escolares (comparable a los que existen, por ejemplo, en Estados Unidos y otros países) y, en la práctica, los propios requisitos técnicos de los programas y su precio resultaban más orientativos que cualquier otra indicación o etiqueta, tanto para su utilización en pequeñas bibliotecas municipales como en las escolares. Esto no quita que merezcan un aplauso y reconocimiento todas esas empresas o instituciones que, con mayores o menores medios, intentan ofrecer al mundo escolar una serie de aplicaciones, a precios bastante asequibles, que pueden facilitar en buena medida el trabajo bibliotecario (la lista, por las razones expuestas al principio, es difícil de establecer: Biblio3000, Liber-Marc, GB, Gestibib, Kronobiblis, Pèrgam, etcétera).

En muchos casos, sin embargo, ni siquiera las versiones reducidas o las ofertas a centros escolares se adaptan a los presupuestos de un buen número de bibliotecas y sus responsables optan a veces por la compleja labor de autodiseñar sus aplicaciones. Una opción más habitual de lo que a primera vista pudiera parecer, que encierra numerosos problemas y que, en términos generales, la hacen desaconsejable.

Presentamos a continuación una experiencia (por ahora hay que tomarla exclusivamente como tal) que empezaba ya a crear cierta expectativa entre numerosos bibliotecarios escolares: la adaptación para centros educativos de Absys, uno de los programas con mayor implantación en las bibliotecas públicas españolas. Esta experiencia, creemos, puede servir además para enmarcar el complejo asunto de la automatización de las bibliotecas escolares en España al incidir muy directamente en las especificidades de las mismas.

**D**esde la adquisición del Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria Absys, el Centro de Documentación Artur Martorell del Instituto Municipal de Educación de Barcelona, ha establecido una estrecha colaboración con la empresa Baratz Servicios de Teledocumentación S.A., productora de esta aplicación, colaboración que había dado ya lugar a experiencias positivas en la utilización y adecuación de Absys a las características del centro.

Ante el nuevo proyecto del Centro de Documentación Artur Martorell de informatizar las bibliotecas de las Escuelas Municipales de Barcelona, se establece entre las dos instituciones la colaboración en un proyecto real de investigación, análisis funcional e implantación piloto de una herramienta de automatización para bibliotecas escolares teniendo en cuenta su dimensión como herramienta pedagógica, que, aunque está ceñida al ámbito de las escuelas municipales de Barcelona, al mismo tiempo supone un modelo exportable a cualquier biblioteca escolar.

La coincidencia en el tiempo y en los objetivos entre este proyecto y otro de similares características planteado inicialmente entre Baratz y el Centro de Desarrollo Curricular del Ministerio de Educación y Ciencia, permite compartir experiencias y trabajar a tres bandas, haciendo de hecho que este proceso triangular sea aún más interesante.

En la parte del proyecto que describe el presente documento, que es la referente a la colaboración entre Baratz y el Instituto Municipal de Educación de Barcelona, el objetivo era aprovechar la experiencia y conocimientos de los equipos profesionales de cada una de las instituciones en las dos áreas implicadas en este proyecto: la situación y necesidades de las bibliotecas escolares, por parte del Centro de Documentación Artur Martorell, y el desarrollo de aplicaciones para bibliotecas y su implantación y seguimiento, incluyendo la formación específica de usuarios, por parte de Baratz.

Esta experiencia de trabajo se divide en cuatro fases o etapas consecutivas:

1. Creación de un equipo multidisciplinar y obtención de conclusiones de trabajo destinadas al análisis funcional de la aplicación.
2. Desarrollo de la aplicación.
3. Implantación
4. Evaluación y estudio de nuevas perspectivas de futuro.

### Equipo de trabajo y análisis de la aplicación

La constitución de un equipo de trabajo entre técnicos-documentalistas del Centro de Documentación Artur Martorell, especializados en el mundo de las bibliotecas escolares, y técnicos-informáticos / técnicos-documentalistas de Baratz, grandes conocedores de técnicas de desarrollo e implantación de aplicaciones en bibliotecas, pero, hasta cierto punto, desconocedores del entorno específico de las bibliotecas escolares, ha permitido en primer lugar la obtención de unas conclusiones básicas, a partir de la puesta en común de las diferentes visiones que cada una de las partes tenía del asunto:

- El personal de las bibliotecas escolares no tiene ni debe aspirar a tener el mismo nivel de formación técnico-documental y, en la mayor parte de los casos, de dedicación que los técnicos de otras bibliotecas o centros de documentación, ya que su función trasciende lo puramente documental, implicándose en procesos educativos propiamente dichos.

- El volumen y tipología de los fondos de una biblioteca escolar y el tipo de usuarios de las mismas hacen que la gestión bibliotecaria necesaria sea mucho más simple, requisito necesario para permitir además al profesor-documentalista dedicar parte de su esfuerzo a promocionar y coordinar el acceso a la documentación.

Por lo tanto hay que hacer una serie de esfuerzos de simplificación de la aplicación informática, que, aunque en entornos clásicos de biblioteca/centro de documentación puedan considerarse



poco ortodoxos, en el entorno de las bibliotecas escolares garantizan la adecuación de la herramienta software a las necesidades del usuario, sin necesidad de una especialización técnico-documental excesiva. Se trata, por lo tanto, tomando como partida un producto ya existente, en este caso Absys en su versión monousuario para entorno Windows, de definir las adaptaciones necesarias en el programa y el plan de formación necesario para garantizar el mayor grado de integración posible en un tipo de biblioteca muy especial.

Por otra parte, también como parte de este trabajo en común, se llega a la conclusión de que el producto resultante debería tomar como referencia e incorporar de algún modo las siguientes premisas:

- Concepto de biblioteca escolar como centro de documentación y recursos para profesorado y alumnado.
- Programa basado en características formativas para el profesorado y alumnado.
- Gestión de la biblioteca por profesorado no especializado en gestión bibliotecaria.
- Necesidad de gestión del préstamo de forma ágil y rápida, teniendo en cuenta que éste suele realizarse de forma masiva (clases enteras cada vez).
- Uso de normativas internacionales de catalogación que faciliten el intercambio de registros entre centros escolares, con posibles centros catalogadores, otras bibliotecas, CD-ROM, etcétera.
- OPAC (interfaz para el catálogo público de acceso directo) con diferentes posibilidades de dificultad, para los diferentes niveles de alumnado, pero al mismo tiempo de uso sencillo.
- Posibilidad de elegir la lengua de diálogo con la aplicación (en este caso castellano o catalán)
- Robustez de la aplicación y seguridad de los datos.
- Diversidad de productos impresos y estadísticos.
- Posibilidades de conexiones vía Internet o similares.

La principal consecuencia extraída de estas reflexiones previas es la necesidad de simplificar una aplicación bastante sofisticada como es Absys, con el objetivo de facilitar su utilización y reducir las necesidades de formación específicas sobre la aplicación, pero sin renunciar a ninguna de las características que son realmente imprescindibles y desarrollando sistemas que asistan al usuario para aquellos apartados que a priori pueden plantear más problemas a los inexpertos. A grandes trazos:

1. Utilización del formato MARC (en este caso CATMARC) para permitir así la importación y exportación de registros bibliográficos, que puedan reducir las necesidades de catalogación de los centros, pero desarrollando un sistema de catalogación asistida basado en pantallas reducidas, que contienen sólo aquellos campos imprescindibles para realizar un tratamiento documental normalizado y que hacen asignación automática de la codificación MARC, de tal modo que ésta no existe a los ojos de los usuarios.
2. Generación de recursos específicos de ayuda en línea, complementados por una documentación impresa o manual, adaptados en cualquier caso al contexto educativo en que van a ser utilizados.
3. Gestión sólo de aquellas tareas de la biblioteca que sean utilizadas de forma habitual en el contexto real de una biblioteca escolar (catalogación, consultas, impresión de listados y catálogos, estadísticas, etcétera), eliminando aquellas que por su poco peso específico en los trabajos reales de una biblioteca escolar (gestión de adquisiciones y suscripciones a revistas), una vez realizados los análisis pertinentes, muestran que con su integración dificultan la

gestión de la biblioteca escolar y los procesos formativos necesarios, además de complicar y encarecer el software resultante.

## Desarrollo de la aplicación

La fase de desarrollo de la aplicación consiste en varios trabajos: análisis funcional definitivo y detallado de las diferentes funciones

y/o módulos de la aplicación, programación de los mismos y elaboración de la documentación correspondiente. Aunque estos han sido realizados mayoritariamente por el equipo de Baratz, también se ha contado con ayudas puntuales de los técnicos-documentalistas del Centro de Documentación Artur Martorell, de cara a la toma de decisiones concretas sobre la selección de campos y subcampos MARC y a la hora de ajustar ayudas y documentación a los usuarios finales.

Los módulos finalmente desarrollados y sus características básicas son las siguientes:

### Catalogación:

- Catalogación asistida en formato MARC (CATMARC) mediante etiquetas "inteligibles" y con valores por defecto y ayudas para cada campo definibles por el usuario.
- Modo de consulta "experta" para el profesor-documentalista, permitiendo búsqueda por texto íntegro, restricciones por campos, utilización de truncamientos a derecha, izquierda o en el centro y operadores booleanos (Y, O, NO, XOR) y posicionales (ADJ, CERCA, CON, MISMO).
- Visualización de los registros en formato ISBD y etiquetado.
- Posibilidad de catalogar documentos en varios soportes (monografías, videos, ...)
- Importación y exportación de registros en formato MARC sin necesidad de asistencia externa.
- Gestión de autoridades integrada.

### OPAC:

- Diferentes niveles de consulta definibles por cada instalación.
- Búsqueda en cualquier campo (texto íntegro) o en campos específicos.
- Consulta contra autoridades con sustitución automática de llamadas "Véase", para campos predefinidos (autores, materias/descriptores, ...).
- Inserción automática de operadores por defecto, para facilitar la utilización de un lenguaje de consulta próximo al natural.
- Corrección "inteligente" de instrucciones de búsqueda, para reducir al mínimo la posibilidad de error en la sintaxis de búsqueda, eliminando automáticamente caracteres de puntuación y otros símbolos no buscables introducidos por error por usuarios inexpertos.

### Préstamo:

- Posibilidad de definición de tantas y tan complejas políticas de préstamo como cada biblioteca necesite, pero permitiendo al mismo tiempo una utilización a muy bajo nivel, para bibliotecas con políticas de préstamo muy simples.
- Calendario de festivos y vacaciones, que permita hacer una gestión ajustada de reclamaciones y suspensiones.
- Posibilidad de gestión del préstamo con lápiz óptico y códigos de barras.
- Gestión de reservas.

### Productos impresos:

- Fichas ISBD y catálogos (bibliografías) con diferentes posibilidades de puntos de acceso (autores y obras anónimas, títulos, materias/descriptores, topográfico, ...).
- Libro de registro.

*"Se hace inevitable plantear el grado de interrelación que una solución para bibliotecas escolares puede tener con el fenómeno de las redes de ordenadores y estudiar las ventajas e inconvenientes de las diferentes alternativas"*



## Automatización - Redes - INTERNET (I)

- Listados relacionados con la circulación (lectores, préstamos en curso, reservas, préstamos sobre pasados, ...)
- Posibilidad de editar reclamaciones de préstamos.

### Estadísticas:

- Estadísticas de lectores y préstamos que permitan hacer un seguimiento preciso de los hábitos de lectura por diferentes tipologías de alumnos y periodos de tiempo.
- Libro de registro.
- Listados relacionados con la circulación (lectores, préstamos en curso, reservas, préstamos sobre pasados, ...)
- Posibilidad de editar reclamaciones de préstamos.

### Mantenimiento del sistema:

- Requisitos básicos y muy fáciles de realizar por el propio usuario.

## Implantación de la aplicación

El proceso de implantación se realiza sobre un grupo seleccionado de escuelas, siguiendo un esquema descentralizado o autónomo para cada una de ellas, pero estableciendo al mismo tiempo una serie de actividades y cauces de colaboración o coordinación dirigidos desde el Centro de Documentación Artur Martorell, contando en algunos casos con la ayuda de los profesionales de Baratz especializados en procesos de implantación y formación de usuarios:

- La dotación de un programa Absys Windows (adaptado para su uso en bibliotecas escolares) y su instalación en un ordenador independiente en cada escuela, implica que para rentabilizar los recursos y evitar que todas las escuelas cataloguen de forma repetitiva los mismos libros, hay que establecer una coordinación en el tratamiento documental destinado a fomentar el intercambio de información bibliográfica (en disquetes en formato MARC de intercambio) entre las diversas escuelas.
- También se establecen planes para la captura de registros bibliográficos de otras fuentes en formato MARC: REBECA, Red de Bibliotecas de la Diputación, centros de documentación especializados (Centro de Documentación Artur Martorell)
- Al mismo tiempo, para facilitar la utilización de la CDU, se les suministra una Clasificación Decimal adaptada al mundo educativo.
- Se genera una base de datos de autoridades de materias y autores controlados para que sirva como punto de partida común para todas las bibliotecas.
- Se realiza la formación del profesor-documentalista descrita en páginas anteriores, incluyendo tanto las cuestiones específicas del programa (impartidas por Baratz) como las propias del profesional de las bibliotecas escolares (impartidas por el Centro de Documentación Artur Martorell).

## Evaluación y estudio

Una de las partes fundamentales de todo proyecto de investigación es la evaluación de los resultados obtenidos. Esta evaluación nos permitirá establecer si las decisiones tomadas y las líneas de trabajo ya puestas en marcha son válidas y por tanto merece la pena seguir con el mismo modelo y extenderlo al conjunto de las bibliotecas escolares, o si se impone la necesidad de replantear algunas cuestiones, para mejorar la calidad y viabilidad del proyecto.

La primera fase de esta evaluación, realizada coincidiendo con el final del curso escolar 1995-1996, se centraba principalmente en

el análisis de las siguientes cuestiones:

- Resultados obtenidos en la automatización: volumen de los catálogos automatizados.
- Grado de satisfacción de los usuarios.
- Estudio de las principales dificultades técnicas surgidas.
- Valoración de los procesos de formación realizados y sus resultados.
- Impacto sobre la escuela del modelo de organización de la biblioteca elegido.
- Viabilidad económica de la implantación a gran escala de este plan.

Los resultados obtenidos muestran un grado de valoración muy positivo por parte de los participantes en este proyecto piloto. La automatización de las bibliotecas escolares es contemplada como una necesidad real por parte de los responsables de las mismas en los centros y ha sido bien recibida. Sin embargo, lo que más resalta de los datos obtenidos, es el valor que se da y la trascendencia para el resultado final de los servicios complementarios contemplados en este proyecto piloto: la formación específica, las labores de coordinación documental y técnica, el suministro junto con el software de bases de datos de autoridades adaptadas al entorno educativo y de registros bibliográficos en CD-ROM, "capturables" desde la propia aplicación para facilitar la conversión retrospectiva de sus catálogos, etcétera. Incluso se valora como altamente necesaria la "tutoría" general de estos procesos por parte de algún equipo especializado.

Estos datos permiten concluir que la creación de unos servicios centrales que suministren formación, asesoría documental y técnica, registros bibliográficos y de autoridad adaptados y así como la profundización en la adaptación o creación de un software específico, son las siguientes fases de este proyecto.

Del mismo modo se hace inevitable plantear el grado de interrelación que una solución para bibliotecas escolares puede tener con el fenómeno de las redes de ordenadores y estudiar las ventajas e inconvenientes de las diferentes alternativas: aplicaciones basadas en bases de datos centralizadas y acceso en modo "cliente/servidor" desde cada escuela, acceso a Internet o INFOVIA y estudio de los recursos que estas redes pueden aportar a las bibliotecas escolares del futuro, quizá comunicándolas con el propio "centro coordinador" o centro proveedor de servicios citado.

## Conclusión

El resultado más positivo obtenido hasta el momento en esta experiencia es que la colaboración entre instituciones públicas y/o privadas, que parten de mundos diferentes, pero comparten objetivos e intereses, contribuye a enriquecer la perspectiva desde la que se estudia el problema de las bibliotecas escolares y permite introducir nuevos elementos en la reflexión sobre su función en el mundo educativo y la sociedad actual y su proyección hacia el futuro inmediato.

Al mismo tiempo, la colaboración entre profesionales que trabajan desde diferentes ópticas posibilita la creación e implantación de modelos más racionales y contrastados de soluciones, ya que se analizan de forma más rica y precisa las variables de eficacia, idoneidad y viabilidad técnica y económica que en muchos proyectos suponen el éxito o el fracaso.

\* Esther López, Instituto Municipal de Educación de Barcelona.  
Directora del Centro de Documentación Artur Martorell.  
J. Carlos Martínez Gallo, BARATZ,  
Servicios de Teledocumentación, S.A. Jefe de Producto Absys